

Каминская, О.П. Особенности функционирования греко-латинских морфем *auto-*, *photo-*, *radio-*, *télé-* во французском языке в сравнении с русским. [Текст] / О.П. Каминская // *Материалы Международного молодежного научного форума «ЛОМОНОСОВ-2017»*. / Отв. ред. И.А. Алешковский, А.В. Андриянов, Е.А. Антипов. [Электронный ресурс] — М.: МАКС Пресс, 2017. — 1 электрон. опт. диск (DVD-ROM); 12 см. - Систем. требования: ПК с процессором 486+; Windows 95; дисковод DVD-ROM; Adobe Acrobat Reader. — 1186 Мб. — 9000 экз. ISBN 978-5-317-05504

**Функционирование греко-латинских морфем  
*auto-*, *photo-*, *radio-*, *télé-* во французском языке**

*Каминская Ольга Павловна*  
*студентка*

*Московского государственной областной университета*  
*olgakam\_inskaya@mail.ru*

Настоящая работа посвящена исследованию и сопоставлению морфем греко-латинского происхождения *auto-*, *photo-*, *radio-*, *télé-* во французском и их эквивалентов в русском языке.

При изучении путей заимствования морфем было выявлено следующее:

1. Морфемы были заимствованы во французский и русский языки в составе слов, позднее стали вычленяться учёными при образовании терминов.

2. Несмотря на единый источник происхождения, пути заимствования морфем *auto-*, *photo-*, *radio-*, *télé-* во французский язык и в русский язык разные:

а) Морфема *auto-* имеет греческое происхождение, однако во французский язык она вошла не напрямую из греческого, а при посредничестве латыни.

б) Морфемы греческого происхождения были заимствованы в русский напрямую из греческого (IX век), а не через посредничество латыни. Например: *авто-* было заимствовано в составе слова «автаркия» от греч. *αὐτάρκεια*, что означает "самодостаточный". Грецизмы, заимствованные в более позднее время (XVIII – XIX), вошли в русский язык в составе терминов из области науки и техники через другие европейские языки. Слова латинского происхождения вошли в русский язык опосредованно, через греческий, польский, французский и немецкий языки.

Ни одна из изучаемых греко-латинских морфем не сохранила своё исконное значение неизменным. Добавочная семантика потенциально-свободных препозитивных морфем развились на основе базовой семантики связанных. При изменении значения морфем *auto-*, *photo-*, *radio-*, *télé-* характерно сужение значения: морфемы начали указывать на более конкретные, более распространённые понятия, относящиеся к повседневной жизни. Такие производные с добавочным значением распространены в публицистике.

Можно сделать вывод о том, что (независимо от этимологического прошлого) все исследуемые морфемы по причине высокой регулярности и усиливающегося абстрактного компонента семантики перешли в разряд аффиксоидов: указанные элементы можно классифицировать как префиксоиды.

1. Морфемы *auto-*, *photo-*, *radio-*, *télé-*, используемые в базовом и в приобретённом значении являются омонимами;

2. Омонимия морфем *auto*, *photo*, *radio*, *télé* стала результатом усечения полных слов *automobile* «автомобиль», *photographie* «фотография», *radiodiffusion* «радиовещание». Усечению слов, от которых были образованы морфемы *auto*, *photo*,

radio, télé, способствовало широкое распространение обозначаемых ими понятий, и, как следствие, частое употребление слов в состав которых они изначально входили;

3. В результате усечения связанные префиксальные морфемы стали функционировать в качестве свободных корневых морфем. Они приобрели собственное лексическое значение и стали присоединяться к целым словам, образуя сложносокращённые слова;

Итак, в ходе работы было выявлено, что препозитивные морфемы auto-, photo-, radio-, télé- функционируют во французском и в русском языке в свободной и связанной формах, а также в виде свободного корня. Морфемы auto-, photo-, radio-, télé- широко использовались и используются в современном словообразовании – как в образовании терминов, относящихся к таким наукам, как биология, физика и химия, так и в образовании слов, относящихся к области техники и электроники, которые уже вошли или входят в общеупотребительную лексику.

Анализ данных, полученных в ходе работы, позволил составить классификацию производных по семантическому признаку:

морфема	значение	примеры употребления
<b>auto-</b>	«сам, само-»	<i>autonomie</i> (автономия, самостоятельность)
	«автоматический»	<i>autoblocage</i> (автоблокировка)
	«относящийся к автомобилю»	<i>autoroute</i> (автострада)
<b>photo-</b>	«свето-»	<i>photobiology</i> (фотобиология)
	«фотоэлектрический, электромагнитный»	<i>photo-élément</i> (фотоэлемент)
	«методом фотохимии»	<i>photo-oxydation</i> (фотоокисление)
	«фотографический»	<i>photo-journaliste</i> (фотожурналист), <i>photogénique</i> (фотогеничный)
<b>radio-</b>	«луч, излучение»	<i>radioactivité</i> (радиоактивность)
	«радио(звуковые) волны»	<i>radiodétection</i> (радиолокация)
	«относящийся к радиовещанию»	<i>radiojournal</i> (радиожурнал, последние известия по радио)
<b>télé-</b>	«издалека, на расстоянии»	<i>télesurveillance</i> (дистанционное наблюдение)
	«относящийся к телевидению»	<i>télespectateur</i> (телезритель)
	«относящийся к канатной подвесной дороге»	<i>téléphéragé</i> (перевозка грузов по подвесной канатной дороге, подвесная дорога)
	«относящийся к телефонной связи»	<i>téléfax</i> (факс)
	«психическое воздействие на человека»	<i>télésthésie</i> (телепатия)

#### Литература

1. Ерохина Л.В. Интерлингвистические препозитивные морфемы греко-латинского происхождения (на материале русского, французского, английского языков): Дис. канд. филол. наук. Алма-Ата, 1978. - 330с.

2. Плещинская, А.В. Развитие префиксоидного словообразования в русском языке: на материале слов с элементами аудио-, видео-, кино-, радио-, теле-, фото-. Дисс. канд. филол. наук. – Казань, 2005. — 166 с.